

CHẤT LƯỢNG CUỘC SỐNG CỦA MỘT NGƯỜI ĐÔNG NAM Á

(Từ trong bụng mẹ đến khi lìa đời)

Viết bởi Puey Ungpakorn

Trong khi tôi còn trong bụng Mẹ, tôi muốn Mẹ có nguồn dinh dưỡng tốt để truyền đến cơ thể Mẹ và chăm sóc sức khỏe cho con.

Tôi không muốn có nhiều anh chị em như Cha Mẹ tôi đã có trước đây, và tôi không muốn Mẹ của tôi có em kế tôi quá sớm.

Tôi không quan tâm liệu Cha Mẹ tôi đã chính thức kết hôn hay chưa, nhưng tôi cần họ chung sống với nhau trong hòa thuận.

Tôi muốn có nguồn dinh dưỡng tốt cho Mẹ và cho tôi trong hai hoặc ba năm đầu, đến khi khả năng phát triển về trí tuệ và thể chất của tôi được xác định.

Tôi muốn đến trường học, cùng với chị tôi, để học về kinh doanh/trao đổi, và để giúp tôi hiểu được những giá trị của cuộc sống. Nếu tôi có khả năng học cao hơn, thì cơ hội đó nên sẵn có.

Khi tôi ra trường, tôi muốn có việc làm, một công việc thực sự ý nghĩa mà tôi cảm thấy hài lòng và sẵn sàng cống hiến.

Tôi muốn sống trong xã hội tôn trọng Luật pháp và trật tự, không có sự quậy phá. Tôi muốn nước tôi có mối quan hệ hữu nghị và bình đẳng với thế giới xung quanh để tôi có thể tiếp cận với nguồn trí thức và kỹ thuật của nhân loại, cũng như các nguồn lực từ bên ngoài.

Tôi muốn đất nước tôi nhận được sự công bằng về giá cả cho các sản phẩm mà tôi và những người dân khác tạo ra.

Là một người nông dân, tôi muốn có một mảnh đất riêng, có một hệ thống thông tin tiếp cận được với nguồn vốn tín dụng, công nghệ nông nghiệp mới và thị trường, công bằng trong giá cả với các sản phẩm tôi sản xuất.

Là một người công nhân, tôi muốn có những sự sẻ chia, được tham gia vào quá trình phát triển của nhà máy.

Là một người công dân, tôi muốn tiếp cận với các loại hình sách báo rẻ, đài truyền hình và kênh radio (không có nhiều quảng cáo).

Tôi muốn tận hưởng sức khỏe tốt, và tôi mong đợi Chính phủ sẽ cung cấp các dịch vụ y tế dự phòng miễn phí, giá rẻ và luôn sẵn có các dịch vụ chữa bệnh chu đáo.

Tôi cần có những khoảng thời gian dành cho riêng mình, tôi muốn đến chơi ở một số công viên, các khu triển lãm mỹ thuật, thăm các lễ hội truyền thống hoặc lễ hội tôn giáo. Tôi muốn không khí sạch để thở và nguồn nước sạch để uống.

Tôi muốn có sự an toàn trong các cơ chế hợp tác khi tôi tham gia giúp đỡ mọi người những việc mà họ không thể tự làm được, và vì thế họ cũng đối xử tương tự như vậy với tôi.

Tôi cần có cơ hội tham gia vào các sự kiện xã hội diễn ra xung quanh tôi, đồng thời tăng cường hiểu biết để đóng góp vào quá trình đưa ra các quyết định về kinh tế, chính trị, xã hội có thể ảnh hưởng trực tiếp đến cuộc sống của tôi.

Tôi muốn vợ của tôi cũng có cơ hội như tôi, và tôi muốn cả hai chúng tôi đều có kiến thức và hiểu được ý nghĩa của công tác kế hoạch hóa gia đình.

Khi tôi về già, tôi sẽ cảm thấy an tâm hơn nếu được tận hưởng nguồn bảo trợ xã hội mà tôi đã đóng góp.

Khi tôi chết, nếu tôi còn một số tiền dư, tôi mong Chính phủ sẽ chỉ lấy đi một ít, và để lại một lượng đầy đủ trang trải cho người vợ góa phụ của tôi. Với số tiền lấy đi, Chính phủ nên sử dụng để hỗ trợ những đối tượng cần trong xã hội.

Đó là tất cả những gì ý nghĩa về cuộc sống, và cũng là những điều về Phát triển mà chúng ta nên hướng tới.

(Dịch thô: Lộc Văn Vinh, hiệu đính: Đặng Tố Kiên)

Đóng góp bởi cán bộ và học sinh Viện Nghiên cứu Sinh thái Chính sách Xã hội SPERI

Hà nội, ngày 15 tháng 8 năm 2013.

The Quality of Life of a Southeast Asian (From womb to tomb)

By Puey Ungpakorn

While in my mother's womb, I want her to have good nutrition and access to maternal and child welfare care.

I don't want to have as many brothers and sisters as my parents had before me, and I do not want my mother to have a child too soon after me.

I don't care whether my father and mother are formally married, but I need them to live together in reasonable harmony.

I want good nutrition for my mother and for me in my first two or three years when my capacity for future mental and physical development is determined.

I want to go to school, together with my sister, and to learn a trade, and to have the schools impart social values to me. If I happen to be suitable for higher education, that opportunity should be available.

When I leave school I want a job, a meaningful one in which I can feel the satisfaction of making a contribution.

I want to live in a law and order society, without molestation. I want my country to relate effectively and equitably to the outside world so that I can have access to the intellectual and technical knowledge of all mankind, as well as the capital from overseas.

I would like my country to get a fair price for the products that I and my fellow citizens create.

As a farmer, I would like to have my own plot of land, with a system which gives me access to credit, to new agricultural technology and to markets, and a fair price for my produce.

As a worker, I would want to have some share, some sense of participation in the factory in which I work.

As a human being, I would like inexpensive newspapers and paperback books, plus access to radio and TV (without too much advertising).

I want to enjoy good health, and I expect the Government to provide free preventive medical service and cheap and readily available good curative service.

I need some leisure time for myself, and to enjoy my family, and want access to some green parks, to the arts, and to traditional social or religious festivities. I want clean air to breathe and clean water to drink.

I would like to have the security of co-operative mechanisms in which I join to help others do things which they cannot do alone, and they do the same for me.

I need the opportunity to participate in the society around me, and to help shape the decisions of the economic and social as well as the political institutions that so affect my life.

I want my wife to have equal opportunity with me, and I want both of us to have access to the knowledge and means of family planning.

In my old age, it would be nice to have some form of social security to which I have contributed.

When I die, if I happen to have some money left, I would wish the Government to take some of it, leaving an adequate amount for my widow. With this money the Government should make it possible for others to enjoy life too.

These are what life is all about, and what development should seek to achieve for all.